



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf • Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmannsdorf • Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißgig

Im Überblick

Wie die Hüttermühle wirklich zu ihrem Namen kam Teil 5	Seite 2
Tschernobylkinder e.V.	Seite 3
Turnhalle zum Schulanfang	Seite 4

Ihr **TAXI-RUF** Angelika Puhle für Radeberg und Umgebung
03528 4877163

die Stadeberger Heimatzeitung

Oberstraße 16a, 01454 Radeberg

Trotz Baustelle sind wir für Sie da!
Unsere Redaktion ist über den Parkplatz Oberstraße, welcher via Landwehrweg befahrbar ist, zu erreichen.

Öffnungszeiten

Mo. - Mi.	08.00 - 11.30 Uhr & 13.00 - 16.00 Uhr
Do.	08.00 - 11.30 Uhr & 13.00 - 15.00 Uhr
Fr.	08.00 - 12.00 Uhr

oder nach Vereinbarung

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

Notfalldienstzeiten:

112	Notruf	Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst	Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Sa, So 24 Stunden

03571-19222 Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)

03571-19296 Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/Feuerwehr

Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

29./30.07. Herr Dr. Henack Radeberg, Pulsnitzer Straße 20 Tel. 03528/442081

05./06.08. Frau DS Helas Amsdorf, Fachkrankenhaus B2 Tel. 035200/262950

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

29.07.	Mohren-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 58 35
30.07.	Linden-Apotheke, Langebrück	Tel. 035201/70 011
31.07.	Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/58 91 5
01.08.	Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/59 915
02.08.	Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/33 031
03.08.	Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/54 236
04.08.	Arnolds-Apotheke, Arnsdorf	Tel. 035200/25 60

Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telefonischer Anmeldung

28.07. - 04.08. Frau DVM Wagner, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/73 388

04.08. - 11.08. Frau DVM Tomeit, Wallroda Tel. 035200/24 135 oder 0171/57 76 377

Für die Bereiche Dresden-Nord, Langebrück, Weixdorf, Ottendorf-Okrilla, Radeberg werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig

Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter Tel. 035201/730-0

28.07. - 04.08. Dr. Mathias Ehrlich (TA-Praxis Dr. Ehrlich Langebrück)

04.08. - 11.08. TA Julia Böhm (TA-Praxis Dr. Ehrlich Langebrück)

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf Tel. 035973-2830

BEILAGENHINWEIS
Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilage:
Euronics XXL Frequenz Radeberg

48-Stunden-Aktion 2017

Rückblick und Ausblick eines innovativen Projektes



„Kleine Taten, die man ausführt, sind besser als große, die man plant.“ Mit diesem Zitat von G.C. Marshall beschreibt Landrat Michael Harig die 48-h-Aktion des Landkreises Bautzen. Doch was ist die 48-h-Aktion?

Auf der Homepage www.48h-bautzen.de ist folgendes zu lesen: „Die 48-Stunden-Aktion ist ein Wochenende, an dem ab Freitagmittag bis Sonntagmittag, also binnen 48 Stunden, das ehrenamtliche Engagement junger Menschen in den Blick der Öffentlichkeit rückt.“

Es geht um Ideen, Kreativität, Gemeinnützigkeit, Gruppenstärke und Eigenständigkeit. Denn jedes Jahr ruft der Landkreis auf und sucht nach motivierten Jugendgruppen, die helfen, ihre Heimat zu verschönern oder mit einem kulturellen Beitrag zu bereichern. Vorbereiten, organisieren, werben – schon im Vorfeld sind einige Dinge in Bewegung zu bringen und so wird auch außerhalb des eigentlichen Aktionszeitraums zusammen am Projekt gefeilt. Vielleicht ist es das Proben für einen Auftritt, Organisationsarbeit für ein Kinderfest, Anfragen bei Helfern für Bauprojekte oder das Gestalten von kreativen Projektvorlagen.

Vielen ist das Projekt mittlerweile ein Begriff und gerade im ländlichen Raum helfen die kleinen Taten manchmal große Wirkung zu erzielen. Es kann beispielsweise etwas im Ort renoviert oder gebaut werden, Sportprojekte können genauso wie Kulturprogramme oder Feste veranstaltet werden oder es wird sich der Natur bzw. der Umwelt ge-



„Musiküsse“ - Musikgruppe Ludwig-Richter-Schule



Oberschule Ottendorf-Okrilla



Ortsforscher Ottendorf-Okrilla



Kinder- & Jugendstadtrat Radeberg

widmet – der Fantasie sind keine Grenzen gesetzt. Und so entstehen Jahr für Jahr vorzeigbare Projekte, so bunt wie die Teams selbst. Im Fokus stehen neben dem gemeinnützigen Zweck aber auch die Stärkung des Gruppenzusammenhaltes, Anerkennung und vor allem Spaß. Anmelden können sich die Teams über die jeweiligen Regionalbüros oder online über die oben genannte Webseite. Kleiner

Bonus: Eine Jury bewertet alle eingereichten Projektideen und vergibt Preisgelder, die vom Hauptponsor zur Verfügung gestellt werden. 2017 konnten sich folgende Aktionsgruppen über einen Gewinn von je 250 Euro freuen:

- **Jugendfeuerwehr Göda** mit dem Projekt „Anbringen von Drathwildschutz an einer neu angelegten Allee“
- **Grundschule Pulsnitz** mit dem Projekt: „Ordnung im Park an der Grundschule machen / Begleitung des Projektes mit der Kamera (Vorher-Nachher-Video)“
- **Jugendfeuerwehr Lichtenberg** mit dem Projekt: „Bau eines Spielhauses auf dem Spielplatz am Bürgerhaus“
- **Spielplatzinitiative Gottschdorf** mit dem Projekt: „Aufbau von Spielgeräten am neuen Spielplatz im Ort“
- **Oberschule Cunewalde** mit dem Projekt: „Umforstung in Mischwälder – Pflanzen von 400 Ahornbäumen“
- **Graffiti-Gruppe aus Sohland/Taubenheim** mit dem Projekt: „Gestaltung des Bahnhofs in Taubenheim“



Jugendfeuerwehr Liegau-Augustusbad

Bewertet werden neben der Gemeinnützigkeit und dem Aufwand auch Integration, Nachhaltigkeit und Ideenreichtum.

In Radeberg und Umgebung nahmen ebenfalls wieder Teams teil. So entstand an der Ludwig-Richter-Schule in Lotzdorf das Musikprogramm „Musiküsse“ mit rund 50 Teilnehmern. Der Kinder- und Jugendstadtrat nahm mit seinem Vorkindertagsfest teil, die Radeberger Heideschule trat mit zwei Teams an und übernahm Reparaturen auf dem Schulhof sowie die Gestaltung eines Tanzprogrammes. In Großröhrsdorf wurden durch die Jugendfeuerwehr Bäume an Wanderwegen gepflanzt und Patenschaften für diese übernommen. Auch die Jugendfeuerwehren aus Liegau-Augustusbad und Lichtenberg legten sich kräftig ins Zeug. In Liegau wurde ein Buswartehaus saniert bzw. verschönert. Die Lichtenberger räumten mit dem Bau eines Spielplatzes sogar einen Preis ab. In Ottendorf-Okrilla richteten die „Ortsforscher“ einen Ausstellungsraum zum Schuljubiläum ein, die „Sprayer“ gestalteten bunte Tafeln zu eben diesem Ereignis und der Jugendclub Spider übernahm die Gestaltung des Außengeländes am Clubhaus. In Großröhrsdorf hieß es „Freie Bahn fürs Entenrennen“, denn die Teilnehmer reinigten die Röder im Ort und damit die Strecke für das Entenrennen zum Einigkeitsfest.

Auch im nächsten Jahr wird es die 48h-Aktion wieder geben. Dem ein oder anderen schwirrt sicherlich schon eine neue Idee im Kopf. Anfang Juni wird man dann wieder zahlreiche junge, motivierte Menschen sehen, die in den roten T-Shirts ihre Projekte vorantreiben.

Text: Red.

Fotos: Regionalbüro Westlausitz-West

Elefant macht Aktion

Gesunder Darm - Gesunder Körper

Apotheker Thomas Lappe
Röderstraße 1 · 01454 Radeberg
Telefon: 03528-447811
Telefax: 03528-447809
E-Mail: EARBDB@pofant.de
Internet: www.apofant.de
Unsere Öffnungszeiten:
Mo-Fr: 8-19 Uhr · Sa: 8-13 Uhr
F: elefanten.apotheke.radeberg
Filialapotheke der apofant e.K.
Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf

Natürlich

ELEFANTEN APOTHEKE

Altstadt Radeberg

25% Rabatt-Gutschein*

Einzulösen beim Einkauf in Ihrer
Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg

Gültig bis 05.08.2017

*Auf ein Produkt Ihrer Wahl außer Verschreibungspflichtigen, Zusatzlingen, Bücher, Aktionsartikel. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware und mit Original-Guthaben aus Verteilung, keine Ausdrucke und Kopien.



Beide Teams der Heideschule Radeberg

Große Kreisstadt Radeberg

Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

- zum 90. Geburtstag**
23.07. Günter Dreßler
- zum 85. Geburtstag**
25.07. Inge Scholz (OT Liegau-Augustusbad)
- 27.07. Ruth Mickisch
- zum 80. Geburtstag**
25.07. Erika Kretzschmar
- 27.07. Margrit Noske
- 27.07. Annemarie Wagner
- zum 75. Geburtstag**
26.07. Roswitha Winkler (OT Ullersdorf)
- 27.07. Claus Preußler

- zum 70. Geburtstag**
22.07. Regina Gerhardt
- 26.07. Karin Wußmann

sowie den Eheleuten Ingelore & Wolfgang Fröbel zu Ihrer Goldenen Hochzeit am 22.07. verbunden mit den besten Wünschen für Gesundheit und Glück für alle weiteren Ehejahre.



Ausschreibung Grundstück

Grundstück Waldstraße 82, Radeberg

Lage: Das Grundstück liegt im Kreuzungsbereich der Wald-/Heidestraße angrenzend an ein Wohngebiet in guter Verkehrslage. Gegenüber befindet sich ein größeres Unternehmen. Einkaufsmöglichkeiten, Kindertagesstätten, Schulen und Arztpraxen sind unmittelbar erreichbar.



Ein Verkehrswertgutachten liegt vor.

- Flurstück-Nr.:** 1453/3 Gemarkung Radeberg
- siehe Plan blau schraffiert
1453/11 Gemarkung Radeberg
- siehe Plan blau schraffiert
- Größe:** Flurstück 1453/3 605 m²
Flurstück 1453/11 59 m²
gesamt 664 m²
- Besonderes:** anteiliger Erwerb des Flurstückes 1453/12 (81 m²) als Zuwegung
- siehe Plan braun schraffiert
- Gebäude:** bungalowartiges Wochenendhaus
Baujahr ca. vor 1945, eingeschossig,
Wohnfläche ca. 57 m², teilunterkellert
sehr geringer Modernisierungsstand
- Grundstück:** Hof- bzw. Gartenbereich mit Laub- und Nadelbäumen sowie Strüchern
bewachsen
- Erschließung:** teilerschlossen
Strom – Hausanschluss vorhanden
Trinkwasser – Neuaktivierung
Abwasser – nicht vorhanden
Gas – nicht vorhanden
- Kaufpreis:** Der Verkauf erfolgt gegen Gebot.
Das Mindestgebot liegt bei 30.850,00 €.

Durch den Erwerber sind weiterhin sämtliche Grunderwerbsnebenkosten und die anteiligen Vermessungskosten i.H.v. 2.084,46 € zu zahlen.

Stadtverwaltung Radeberg

Gemeinde Arnsdorf

Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste

- | | | | |
|----------------------|----------------|---------------------------|----------------|
| Arnsdorf | | Ortsteil Fischbach | |
| 24.07. Eberhard Paul | 80. Geburtstag | 24.07. Margot Marschner | 85. Geburtstag |
| 24.07. Eva Salm | 80. Geburtstag | 24.07. Isolde Pohl | 85. Geburtstag |

Gemeinde Wachau

Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlöfchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

- | | | | |
|-------------------------|----------------|-----------------------------|----------------|
| Wachau | | Ortsteil Seifersdorf | |
| 24.07. Joachim Oswald | 70. Geburtstag | 28.07. Manfred Ziemer | 85. Geburtstag |
| Ortsteil Lomnitz | | | |
| 23.07. Helfried Dreßler | 85. Geburtstag | | |

WIE DIE HÜTTERMÜHLE WIRKLICH ZU IHREM NAMEN KAM...

Neues zu einem alten Stückchen Radeberg - Teil 5

Im Dezember 1900 verkaufte Paulfer das gesamte Objekt an Friedrich Ludwig Saalbach und dessen Gattin Auguste Marie. Saalbach erhielt die Schankkonzession unter den Bedingungen, einen Bierdruck-Apparat aufzustellen, die „Bedürfnisanstalten“ zu erneuern und für ausreichende Beleuchtung der Zugangswege zu sorgen. Saalbachs führten das Geschäft erfolgreich weiter, die Hüttermühle mit all ihren Anlagen blieb beliebtes Ausflugsziel. Auch sie hatten neue Ideen. In Konkurrenz zur neuen Rodelbahn an der Talmühle (Eselstrappen), die vom Gebirgsverein für die Sächsische Schweiz, Sektion Radeberg, unter Federführung von Prof. Dr. Arldt, am 21. Nov. 1909 in Betrieb genommen wurde, schaffte es Saalbach, seine Rodelbahn bereits 2 Tage früher, am 19. Nov. 1909, zu eröffnen³⁷. Arldt beschreibt Saalbachs Rodelbahn so: „Schon vor 1910 richtete Ludwig Saalbach bei der Hüttermühle eine eigenartige Rodelbahn ein, die in einer Geländefalte kurz oberhalb des Hüttermühlwehres am linken Röderhang steil herunter und in einer niedrigen Brücke über den Wehrteich hinwegführte und auf der Wiese rechts der Röder auslief“³⁸. Diese Bahn verlor aber recht bald an Zuspruch und verfiel. Vor Saalbach hatte schon Paulfer die am gegenüberliegenden Röderufer liegende große Wiese (heute Bogenschießplatz), auf dem zu den Ländereien der Mühle gehörenden Flurstück



Das Umfeld der Hüttermühle um 1935. Der Mühlgraben nördlich der Hüttermühle ist fast völlig abgedeckt bzw. zugeschüttet.

834, für den Geschäftsbetrieb genutzt und „mancherlei Belästigungen abgehalten“. „Hier hielten an Sonn- und Feiertagen die kleineren oder größeren Vereine und Gesellschaften der Stadt und ihrer Umgebung fröhliche Sommerfeste ab. Dabei wurde vom Wirt ein besonderes „Schankezelt“ aufgestellt. (...) Auf hoher Stange und der Sicherheit vor Unfällen wegen etwas abseits war ein Abschließvogel zu erblicken, den zu zerstückeln alt oder jung ... mit der

Armbrust eifrig bemüht war. - Von auswärts aber, und zuweilen ziemlich weit her, trafen an Wochentagen Schulklassen, ja ganze Schulen ... in der Hüttermühle ein. Hier wurde den Kindern ... keinerlei Zwang auferlegt, hier konnte sich die Jugend nach Herzenslust austoben.“³⁹ Diese von Clemens Pietzmann geschriebene Schilderung und auch die über die Wintervergnügen auf der Eisfläche mit den winterlichen Nachmittagskonzerten der Kapelle des Stadtmusikdirektors Eckenbrecht, zeigen, dass die Hüttermühle über Jahrzehnte ein wirklicher Anziehungspunkt, oder wie wir heute sagen würden, ein Erlebniszentrum oder Touristen-Magnet war.

1914 wurde Auguste Saalbach als alleinige Besitzerin der Hüttermühle ausgewiesen, bis 1920 der Sohn Bruno Max Saalbach die Führung der Wirtschaft übernahm. Die Ei-



GRUSS AN RADEBERG 1918

Eilgassänger-Bundesfest in Radeberg v. 16.-18. Juli 1927 war bei ihm das Standquartier des MGV Eisenwerk Schmiedeburg. Da die von Paulfer um 1900 eingerichtete elektrische Lichtanlage, aufgrund der erfolgten Beauftragungen, nicht für den vollen Saalbetrieb, das Haus und die Zugangswege ausreichte, musste deshalb 1927 der Anschluss an das



Saalbau und Gesellschaftszimmer; rechts das Wohnhaus und der Wasserrad-Überbau

gentums-Übertragung erfolgte jedoch erst 1927. Der rege und erfolgreiche Geschäftsbetrieb hatte sich über den 1. Weltkrieg hinaus erhalten. Max Saalbach machte sich auch durch seine gute Küche einen guten Namen. Auch Max Saalbach hatte neue Ideen. Er wusste, durch entsprechende Angebote, die Jugend für sich zu gewinnen und musste sich vergrößern. Zwischen dem 1891 von Paulfer errichteten „Gesellschaftszimmer“ im Anbau und dem ehem. Mahlmühlen- bzw. Wohngebäude, das verkürzt



„Die Hüttermühle“, Aquarell des Radeberger Maler-Chronisten Karl Sianka, 1930. Der frühere Wallrodaer Fahrweg kommt von rechts hinten, mit Blick auf den Wohnhaus-Anbau mit dem Sandstein-Bogen.

wurde, ließ er 1926 über die alte Gebäudeflucht und den überdeckten Mühlgraben hinaus einen „ansehnlichen Saal“ bauen. Dazu gehörte auch die Anfertigung einer 20cm dicken, 3m breiten und 12m langen Eisenbetondecke für die Mühlgraben-Überdeckung. Andere Quellen datieren den Saal-Bau fälschlich auf 1920, aber die vom Autor durchgesehenen Bauzeichnungen der Radeberger Fa. M. Bergmann sind am 10.2.1926 genehmigt worden⁴⁰.

Für den Saalbetrieb waren neue Schankkonzessionen erforderlich, die ihm nur schleppend und vorerst nur für jährlich 24 Veranstaltungen bzw. 1927 „für 40 Sonntage Dielentanz“ erteilt wurden. Schon damals



Die „Reste“ um 1950, Museum Klippenstein

wuchs also die Bürokratie und wurde zum Hemmschuh für strebsame Geschäftsleute...

1923 baute der „Sportclub 1907“ die bereits genannte große Wiese rechts der Röder zu einem „vorschriftsmäßigen Platz zur Ausübung des Fußballsports“ aus. Drainagen



Wohnhaus 1947, SLUB df hauptkatalog 0500982, P. Schulz

trugen jedoch zur Geschäftsbelebung bei. Saalbach verstand es auch, seine Hüttermühle in landesweite Großereignisse einbeziehen zu lassen. Zum 18. Sächsischen



Der 1926 erbaute Hüttermühlensaal

Stadtnetz erfolgen. Saalbach hatte die vollen Bau- und Anschlusskosten zu übernehmen sowie jährlich noch zusätzlich 200 Mark Pauschale an die Stadtkasse zahlen. Vor allem als Auswirkung der Weltwirtschaftskrise um 1929/30 sank die Industrieproduktion auch im Deutschen Reich um über 40%, die Arbeitslosigkeit wuchs rasant, und wie überall gingen die Geschäftsverläufe, auch in der Radeberger Region, stark zurück. Die Hüttermühle machte keine Ausnahme. Die hohen hypothekarischen Belastungen Saalbachs mit ca. 50.000 RM sowie schrumpfende Einnahmen zwangen ihn, die Hüttermühle zu veräußern. Saalbach ging 1930 nach Dresden und pachtete dort eine Gaststätte. Neuer Besitzer der Hüttermühle wurde Max Bruno Wetzlich, der am 2. Juli 1931 die Schankkonzession erhielt.

Grundlegende besitzmäßige Veränderungen, an den über Jahrhunderte zur Hüttermühle gehörenden Ländereien, mussten 1938 vorgenommen werden. Nach dem bereits 1933 beschlossenen „Reichserbhofgesetz“, das vom Ansatz her die Höfe vor „Überschuldung und Zersplitterung im Erbgang schützen sollte“, wurde die Hüttermühle 1938 bewertet und nicht als „Erbhof“ eingestuft. Damit war die Mühle nicht vor Zwangsvollstreckungen geschützt, konnte aber (im Gegensatz zu Erbhöfen) weiterhin als Kreditsicherheit eingesetzt und/oder verkauft werden, wobei alle hypothekarischen Belastungen bestehen blieben. Zur Tilgung der Hypotheken musste Wetzlich die wenigen noch zum Besitzum



Wasserrad, Auszugshaus 1947; SLUB df hauptkatalog 0500981, P. Schulz

der Hüttermühle gehörigen Feldgrundstücke an benachbarte Landwirte „gegen Bezahlung abtreten“. Zum „Objekt Hüttermühle“ gehörten danach noch insges. 3,6 ha (Flurst. 834, -a, -b, und 920), etwas Wiesengelände und Hanglagen. Damit war die bisherige restliche bäuerliche Bewirtschaftung aufgehoben. Eine generelle wirtschaftliche Erholung des „Unternehmens Hüttermühle“ war in der Zeit vor und während des 2. Weltkrieges nicht mehr möglich. Ab 1940 gab es zwar unter dem neuen Besitzer Emil Winkler und dem Pächter Müller eine gewisse Belebung, aber die alte Gebäude-Substanz brachte Probleme. Von der alten Nebengebäude-Reihe musste die Scheune abgerissen werden, auf der Fläche wurde eine Tanzfläche eingerichtet. Aus der Hauptgebäude-Reihe wurde der mittlere Teil, die ehem. Schneidemühle mit dem Radstufen-Anbau und dem Trockenboden, baufällig, und das obere Stockwerk sowie der Anbau mussten 1943 wegen akuter Einsturzgefahr abgetragen werden. In den letzten Kriegsmontaten wurde die Hüttermühle noch zum Lager für italienische Kriegsgefangene umgerüstet. Näheres dazu ist nicht bekannt.

Die Bausubstanz verfiel immer rascher, der gesamten Hüttermühle drohte der Untergang. Auch die rechte Seite des Wohngebäudes musste bis zum Erdgeschoss abgerissen werden. Das Holz der Terrassen-Überdachungen und der Tanzfläche war nach Kriegsende längst anderen, bitter notwendigen Verwendungen zugeführt worden. Schließlich waren auch die Nebengebäude verfallen und wurden abgerissen.

Klaus Schönfuß

Mitglied Förderverein Hüttertäl Radeberg e.V.

Teil 6 lesen Sie in einer unserer nächsten Ausgaben.

Bildnachweis: Sofern nicht anders angegeben, eigene Aufnahmen oder Sammlung teamwork-schoenfuß
Quellenverzeichnis: Aufgrund der Vielzahl der benutzten Quellen folgt am Ende der Serie eine zusammengefasste Quellenangabe.
Das ausführliche und vollständige Verzeichnis aller Quellen und Zitiertellen kann beim Autor angefordert oder auf <https://www.teamwork-schoenfuß.de/> eingesehen werden.

Anzeige

Ferientipp

Elbe-Freizeitland Königstein

Der Freizeitpark für Jung & Alt!

Familienbereich Action-Zone

www.elbefreizeitland-koenigstein.de

Elbe Freizeitland Königstein

- Aktiv Freizeitpark Sächsische Schweiz

Direkt an der Elbe gelegen inmitten der Sächsischen Schweiz, können Sie im Elbe-Freizeitland Königstein toben, spielen oder sogar reinsten Nervenzitgel verspüren. Denn aktive Bewegung an der frischen Luft ist unser Motto. Im Familienbereich heißt es: Klettern auf dem Kletterberg, Runden drehen im Twister, Springen auf dem Bungee-Trampolin und Umherirren im Erlebnislabyrinth. Oder versuchen Sie übers Wasser zu laufen und sausen Sie die Riesenwellenrutsche hinab. Hier können Sie sich mit der ganzen Familie bei jeder Menge Unterhaltung und Spaß aktiv betätigen. In der Action-Zone versprechen die waghalsigen Attraktionen, wie die 25 m hohe Kletterwand, der 250 m lange „Flying Fox“ oder der „Freie Fall“, Adrenalin pur. Das garantiert ein Erlebnis, welches es nur im Elbe-Freizeitland Königstein gibt. Ein weiteres Highlight sind die Falkner-Shows im Miniaturpark „Elb-Miniature“. Der Falkner zeigt 3-mal täglich die Jagd mit Falke und Uhu. Sie haben die einmalige Gelegenheit Uhu „Mira“ oder Schleiereule „Elli“ hautnah zu sehen und zu streicheln.

Neue Attraktionen in der Saison 2017:
Jungle Loop • Komet • Tischgolf (Pit Pat)
 Der Freizeitpark ist von April bis Oktober täglich 10 bis 18 Uhr geöffnet.
Kontakt: Elbe-Freizeitland Königstein
 Am Alten Sägewerk 3, 01824 Königstein
 Tel. 035021 9908-103, Fax: 035021 9908-111
 info@elbefreizeitland-koenigstein.de
 www.elbefreizeitland-koenigstein.de
 Facebook: www.facebook.com/elbefreizeitland

Baden in der Natur?

Hier ein Hinweis zur Erinnerung an die „Naturfreunde“, die ihre Badewannen am Feldrand am Wohngebiet Weststraße (in Verlängerung der Straße am Graseteich) vergessen haben, die Wannen sollten wieder abgeholt werden. Weitere Hinweise von Zeugen nehmen wir gern entgegen.



Gemeindeverwaltung Arnsdorf
Ordnungsamt - Tel. 035200 252 40

Endspurt Sommerschlussverkauf

Jetzt die besten Angebote sichern!

Jetzt neu: Kollektion DORISSTREICH.

NO! MODE EXPRESS

Wir haben für Sie unser Warensortiment erweitert.

Speziell für große Größen 44 - 52!

Nicht vergessen - nur noch wenige Tage SSV!

Radeberg, Hauptstr. 34 • Inh. Simone Rothig
Mo.-Fr.: 9.00-18.00 Uhr • Sa.: 9.00-12.00 Uhr

Saison Räumungsverkauf

Jetzt bei uns 30% bis 70 %

FASHION SHOP s.Oliver Moden
Hauptstr. 1/Ecke Markt


Kindermoden s.Oliver
Markt 16

Tschernobylkinder im Humboldt-Gymnasium Radeberg

Der Verein Tschernobylkinder e. V. organisiert seit 1998 Erholungs-aufenthalte für weißrussische Kinder, die auch 30 Jahre nach der Katastrophe im Atomkraftwerk von Tschernobyl in der verstrahlten Umgebung leben und sich mit hoch belasteten Lebensmitteln ernähren. Vom 6. bis 26. August werden 17 Mädchen und 9 Jungen im Alter von 10 bis 16 Jahren bei uns weilen. Für 11 weißrussische Schüler ist die Reise nach Deutschland eine Auszeichnung des Kreisschulamtes von Buda-Koschewo. Damit wird ihre erfolgreiche Teilnahme an der Deutsch-Olympiade gewürdigt. Am HGR werden sie für eine Woche den deutschen Schullalltag in verschiedenen Klassen miterleben und so ihre Sprachkenntnisse erweitern. Sicher werden auch neue Freundschaften geknüpft. Ein gemeinsamer Tagesausflug soll weißrussische und deutsche Schüler außerhalb des Schulgebäudes näher bringen. Zum Gegenbesuch fahren dann unsere Schüler Ende September nach Weißrussland. Es ist zu wünschen, dass wieder herzliche Kontakte unter den Jugendlichen beider Länder entstehen, die ungeachtet der Entfernung für längere Zeit halten.

Heike Bien
Fachkonferenzleiterin
Russisch HGR

Ilona Graf
Vorsitzende
Tschernobylkinder e. V.



Second-Hand-Basar „Rund ums Kind mit Tierschau“

Am Samstag, 19. August 2017, 14.00 - 16.00 Uhr
(bei Schlechtwetter am 26. August 2017)
DRK- Kita „Max & Moritz“

Die Stände können ab 13.00 Uhr im Garten aufgebaut werden. Jeder bringt seinen eigenen Tisch mit. Standgebühr 5,-€ und ein Kuchen.
Anmeldungen unter Tel. 03528 / 41 53 011 oder 03528 / 41 53 012 oder per Email kita.radeberg@drk-dresden.de

lock-o-motive

ein Projekt des Stellwerk e.V.
Heidestr. 70, Gebäude 303,
01454 Radeberg
Tel. 03528 41 49 83, Fax - 84
Web: www.lock-o-motive.de
Mail: post@lock-o-motive.de

Wir sind ein offener Treff für Kinder und Jugendliche, und freuen uns, wenn ihr vorbeischaud!
Unser Thema im August 2017 – Das neue Schuljahr beginnt

31.07.	15.30 - 17.30 Uhr	Lock-o-motive Spielplatz Heidestraße
01.08.	16.00 - 18.00 Uhr	Musikwerkstatt Fällt leider aus!!!
01.08.	14.30 - 17.30 Uhr	Fahrradwerkstatt Check nach Liste
02.08.	15.00 - 17.00 Uhr	Mädchen- und Kreativtreff Wie kreativ seid ihr? Eure Ideen
03.08.	14.30 - 17.30 Uhr	Holzwerkstatt
04.08.	16.00 - 18.00 Uhr	Ein Basketballspiel bauen Modelleisenbahn Gebäude für die Modellbahn

Große Skepsis bei der SPD/Grünen Kreistagsfraktion zum geplanten Zentralschulamt

Der Vorsitzende der SPD/Grünen Fraktion im Bautzener Kreistag, Radebergs OB Gerhard Lemm, hat sich äußerst skeptisch zu den Plänen des Kultusministeriums geäußert, ein zentrales Landesschulamt zu bilden und bei der bisherigen Regionalstelle Bautzen der Bildungsagentur Kompetenzen und Personal abzubauen. „Nachdem jahrelang das Problem Lehremangel ignoriert wurde, steht die Bildungsagentur ohnehin vor kaum lösbaren Aufgaben, um eine ausreichende Unterrichtsversorgung zu gewährleisten. In dieser Phase eine überstürzte Verwaltungsreform mit personellen Einschnitten durchzuziehen, sei eine kaum zu begreifende Dummheit.“

Ausdrücklich unterstützte Lemm den Vorstoß der betroffenen Landräte Lange und Harig (CDU), die sich bereits mit einem gemeinsamen Appell an die Ministerin gewandt hatten, um diese Fehlentscheidung zu korrigieren. Lemm forderte Landrat Harig auf, „auch in seiner Funktion als CDU Kreisvorsitzender“ hier alle Register zu ziehen. Er selbst hat sich auch an die SPD Landtagsfraktion gewandt mit der Bitte, hier auf die Ministerin einzuwirken. „Hier müssen wir gerade als betroffene kommunale Gebietskörperschaften verhindern, dass durch das Ministerium die an sich schon schwer erträgliche Mangelsituation an unseren Schulen durch solche Schildbürgerstreiche noch verschärft wird“, resümiert Lemm.

Text: SPD/Grüne Kreistagsfraktion

IMPRESSUM

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Herausgeber, Verlag und Satz:
„Die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstr. 16a, 01454 Radeberg.
 Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann
verantwortlicher Redakteur und Anzeigenleiter: Ingo Engemann
Druck: DDV Druck GmbH
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:
 für Ausgabe 31: 01.08.2017, 08.00 Uhr
 für Ausgabe 32: 08.08.2017, 08.00 Uhr

Ausgabe Nr. 31 erscheint am: 04.08.2017
 Ausgabe Nr. 32 erscheint am: 11.08.2017

Bitte beachten: E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

Schlemmen & Sparen!

Vom 31. Juli bis 05. August 2017

Ihre freundliche Fachfleischerei

In der Fleischtheke Schweinefilet besonders zart und fettarm	-34% 0,89 € pro 100g
Für Grill und Pfanne SB marinierte Schweinefiletköpfe in herzhafter Kräutermarinade, 4-6 Stück im Pack	-10% 0,89 € pro 100g
SB-Radeberger 4Kids Kinderbratwurst ohne Darm, 4x50g	-10% 1,35 € pro Pack
Schweinefiletspieße zartes Schweinefilet in würziger Steak-Marinade	-18% 1,39 € pro 100g
Salat der Woche aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz Griechischer Hirtensalat	-12% 1,49 € pro 100g

COCKTAIL-WÜSTCHEN-KETTE

Der Hit auf jeder Party: goldgelb geräuchert und besonders zart im Biss

2,00 € pro Meter

Im-Kette, ca. 5g/Wurstchen

RAUCHFRISCH

Unser Brühwürstchen-Angebot

MO	1 Stk. 0,75 €/ ab 3 Stk. 0,60 €	Sächsische Backwurst knackig im Schweinsdarm, 100g-Stk.
DI	1 Paar 0,88 €/ ab 3 Paar 0,70 €	1 Paar Wiener im Schälldarm besonders zart im Biss, 100g-Paar
MI	1 Stk. 1,20 €/ ab 3 Stk. 1,10 €	Sächsische Knoblauchbrühwurst mit angenehmer Knoblauchnote, 150g-Stk.
DO	1 Stk. 0,90 €/ ab 3 Stk. 0,80 €	Premienmeisterwiesener Premiumqualität im Sattling, 70g-Stk.
FR	1 Stk. 1,50 €/ ab 2 Stk. 1,40 €	Schinkenkräcker im Schweinsdarm, mit Majoran gewürzt, knackig geräuchert, 150g-Stk.
SA	1 Stk. 1,00 €/ ab 3 Stk. 0,85 €	Kamener Würstchen mit Kamel und Majoran, 100g-Stk.

Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten.
 Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großröhrdorfer Str.33, 01454 Radeberg

Unser Wochenangebot vom 31.07. bis 06.08.2017

	Essen 1 4,40 € / Senior 3,60 €	Essen 2 4,00 € / Senior 3,50 €	Essen 3 3,70 € / Senior 3,20 €	Salate Jetzt wird's knackig!
Mo. 31.07.	Hähnchencurry mit Ananas und Kokosmilch dazu Reis	Engel, Schweinebraten (Zwiebel, Senf, Kümmel) dazu Weinsauerkraut, Kartoffeln u. Bratensoße	Kohlroulade vegetarisch dazu Reis und Kräutersoße	Salat 1 - 3,80 € Chesalot Eisberg Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Schinken und geräucherter Käse
Di. 01.08.	Geschneitzelles „Stroganov“ mit Rindfleisch dazu Reis	Bohnenintopf m. Rindfleisch dazu 2 Brotscheiben und 1 Joghurtbecher	Püree dazu Rahmchampignons und Rohkostbeilage	Salat 2 - 4,00 € Thunfischsalat Eisberg Gurke, Tomate, Bohnen, Ei, Thunfisch und Zwiebel
Mi. 02.08.	Rippchen dazu Sauerkraut, Kartoffeln und Bratensoße	Lebergeschneitzelles auf Blattspinat dazu Püree	Hirse-Käse-Taler dazu Püree und Rohkostbeilage	Salat 3 - 4,00 € Griechischer Salat Eisberg Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Fetawürfel
Do. 03.08.	Hähnchenschmelze dazu Röhkraut, Kartoffeln und Geflügelsoße	Kartoffelsalat mit Speck, Essig und Öl (lauwarm) dazu Beefsteak	Eierragout dazu Püree	Salat 4 - 4,20 € Obstsalat Früchte der Saison
Fr. 04.08.	Leberkäse-Pfanne mit Paprikastreifen dazu Reis	Makkaroni mit Tomatensoße und geräucherter Käse	Quarkauflauf mit Kirschen	Mo. - Fr. Tagesvorsuppe & Abendbratplatte für 1-2 Pers.
Sa. 05.08.	Reisintopf mit Geflügelfleisch dazu 2 Scheiben Brot und 1 Joghurtbecher	Angebot 1 4,90 € / Senior 3,80 €		FLINKE PFANNE FÜR 1-2 PERSONEN
So. 06.08.	Wurstgulasch mit Paprikastreifen dazu Püree	Angebot 2 6,40 € / Senior 4,60 €		
Tagesvorsuppe	Champignon-Cremesuppe 2,00 €	Dessert - 1,30 € Cappuccinocreme		
Abendbratplatte für 1-2 Personen Kartoffelsalat m. Jagdwurststreifen, dazu 1 Kamener und Salatbeilage 6,50 €	Sie erreichen uns unter Tel. 035200/2 32 99 Fax 035200/2 86 88		Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr www.flinke-pfanne.com flinke-pfanne@gmx.de	

Stellenmarkt

Hausverwaltung Radeberg sucht zuverlässigen Hausmeister (m/w) auf geringfügiger Basis bis 450,- €.

Bewerbung bitte an: Christa Grüninger
 Schillerstraße 95 - 01454 Radeberg - Tel.: 03528 / 416 78 00
 Mail: info@hausverwaltung-radeberg.de

SUCHEN KRAFTFAHRER/IN

für Milchtransporte, FS CE, im Schichtdienst
Raum 01454 Wachau OT Leppersdorf

FIRMA ACHSE GMBH
Kraftverkehr Frankfurt/Oder
Goepelstr. 90B, 15234 Frankfurt (O.)
Telefon 0335 / 68 36 60

ACHSE
KRAFTFAHRER FRANKFURT(O)

www.die-radeberger.de

E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 19/01/2017.

„Die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel gehen nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Unbestellte Zuschriften, Fotos, Zeichnungen u. a. müssen nicht veröffentlicht werden.
 Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „Die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „Die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

Service & Dienste

- aus schön macht schöner -
Ihr Malermeister
Karsten Eckert Tel. 0172 - 4585377
 Jagdweg 33
 01454 Großerkmannsdorf

Schreibwaren - Textildruck & Werbung
Alles für die Schule
 KOPIEREN, DRUCKEN, LAMINIEREN ...
 Unser Tipp für's ganze Jahr:
 Buchumschläge maßgeschneidert ohne Schadstoffe,
 wieder abnehmbar, ohne Rückstände (auch vor Ort in Schulen)
 Hauptstraße 16 • 01454 Radeberg
 e-mail: extraprint@online.de Telefon: 0 35 28 / 22 99 514

Neumann's Hundestagstätte
 Forststraße (Sportplatz, Fun-Fun)
 01328 Dresden-Weißig
 Telefon 0173 - 4 33 54 16
 www.neumanns-hundestagstaette.de
 Mo - Fr 8.00 - 18.00 Uhr
 Sa 14.00 - 15.00 Uhr Welpenspielstunde

Luftfotos und Videos nach Maß
 Unser Service für Gewerbe und Privat
 01736-42381
 W. Walsberger
 Heinersdorfweg
 01454 Radeberg

Tipps & Termine

Schloss Klippenstein
 Sonntag, 6. August 2017, 11.00 Uhr
Sonntagsführung - 800 Jahre Schlossgeschichte in einer Stunde erleben
 Höhepunkt: Moritz von Sachsen auf Schloss Klippenstein Radeberg

Am Sonntag, dem 6. August 2017 um 11.00 Uhr lädt Werner Förster auf Schloss Klippenstein Radeberg zur achten Sonntagsführung ein. Im Mittelpunkt steht die Glanzzeit des mächtigen Wettiners Herzog Moritz von Sachsen auf dem Schloss. Er ließ die mittelalterliche Burganlage ab 1543 zum repräsentativen Renaissanceschloss für seine höfischen Jagden ausbauen. Erkunden Sie die Winkel und die 800-jährige Geschichte des Schlosses!
Ausflugstipp: Kombinieren Sie die Schlosserkundung mit einem schönen Spaziergang durch das wildromantische Hüttertal. Alle Kulturinteressierten und Familien haben an jedem 1. Sonntag im Monat die Möglichkeit, an einer spannenden Themenführung durch das Schloss Klippenstein teilzunehmen - auch spontan ohne Anmeldung! Die öffentliche Führung wird gegen Eintritt angeboten.



Hauke Schieck, Schloss Klippenstein

Verkehrsteilnehmerschulung im Rahmen des DVR Programm „sicher mobil“

in Zusammenarbeit mit dem ADAC Sachsen
 Am 07.08.17 findet die Schulung in der Schmiedeschänke Ullersdorf zum Thema „Parkplatzunfälle“ statt. Beginn ist 19.00 Uhr.
Roland Rosenkranz
 DVR Moderator

FREIZEIT FREUNDE KULTUR

Menschen niveaull verbinden

Samstag, 29. Juli 2017
BROTBACKEN IM HÜTTERTAL
 Treff ist 13.00 Uhr am Ullersdorfer Platz oder 14.00 Uhr am Schloss Klippenstein

Sonntag, 13. August 2017
Bogenschießen
 Unter fachkundiger Anleitung legen wir uns die Pfeile zurecht. Wir fahren mit den Rädern 13.00 Uhr ab dem Ullersdorfer Platz durch die Heide nach Radeberg (kurze, leichte Strecke). Wenn du deine Pfeile auch ohne vorherige Fahrradtour abschießen willst, solltest du 13.45 Uhr am Schloss Klippenstein in Radeberg auf uns warten. Bitte schreib dies auch in deine Anmeldung.

Samstag, 26. August 2017
2. Abendradeln
 Start ist 17.00 Uhr am Ullersdorfer Platz
 Anmeldungen und Informationen beim Dresdner Günter Kuhr - 0176 / 57976030 und unter Wanderungen, Raddouten, Kultur Menschen niveaull verbinden
 www.freizeitdresden.de

Kleinanzeigen

Baumfällung - Wurzelentfernung - Brennholzverkauf
 Tel. 0173 / 375 73 11

Haus v. Privat gesucht. Bitte alles anbieten!
 Fa. Manthey@gmx.de
 Tel. 0173 / 367 73 19 und 0351 / 888 26 88

Psychotherapeut, Heilpraktikerin su. in RBG Praxisraum zur Miete ab 01.09.17, 25-35 qm unmöbl.
 Ciffre 28/01

Hoftrödelmarkt am 28./29. und 30.07.2017, täglich ab 09.00 Uhr, Radeberg, Dresdener Straße 35a

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg.
 Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter www.die-radeberger.de.
 Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

In ehrendem Gedenken

Der Tod ist wie ein Horizont, dieser ist nichts anderes als die Grenze unserer Wahrnehmung. Wenn wir um einen Menschen trauern, freuen sich andere, ihn hinter der Grenze wieder zu sehen.

Menschen treten in unser Leben und begleiten uns eine Weile. Einige bleiben für immer, denn sie hinterlassen Spuren in unseren Herzen.
 In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma, Uroma, Schwester und Tante, Frau

Christine Fleischerowitz

geb. Fichte
 geb. 31.01.1934 gest. 20.07.2017

In stiller Trauer
 Sohn Volker mit Evy
 Schwiegertochter Marlis
 ihre Enkel und Urenkel
 sowie alle Angehörigen

Die Beerdigung findet am Dienstag, dem 01.08.2017, 11.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

Danksagung

Erinnert euch an mich, aber nicht an dunklen Tagen, erinnert euch an mich in strahlender Sonne, wie ich war, als ich noch alles konnte.

In tiefem Schmerz haben wir Abschied genommen von meiner geliebten Mutti, Oma, Schwiegermutter, Frau

Erika Zorn

geb. Ziegler
 1927 - 2017

Wir bedanken uns für die überwältigende Anteilnahme durch Worte des Trostes, liebevolle Umarmungen, Blumen, Geldzuwendungen und ehrendes Geleit bei allen Verwandten, Freunden, Bekannten und Nachbarn sowie der Gärtnerei Kühnel, dem Bestattungsinstitut Uwe Schuster für die Unterstützung und Herrn Vogt für seine bewegende Rede.

In Liebe und Dankbarkeit
 Tochter Karin mit Matthias
 Enkel Kristin mit Erik und Markus mit Marina

Manchmal bist du in unseren Träumen, oft in unseren Gedanken und immer in unserem Herzen.

Liegau-Augustusbad, im Juli 2017

Vielleicht bedeutet Liebe auch lernen, jemanden gehen zu lassen, wissen, wann es Abschied nehmen heißt. Nicht zulassen, dass unsere Gefühle dem im Weg stehen, was am Ende wahrscheinlich besser ist für die, die wir lieben.
 Sergio Bambaren

Wir waren sehr gerührt über die unterschiedlichsten Zeichen der Anteilnahme und danken a l l e n, die dazu beigetragen haben, unserer lieben Mutter und Oma, Frau

Lieselotte Winkler

geb. Zeißig
 * 14.06.1922 † 29.06.2017

einen so würdigen Abschied zu bereiten. Es war sehr tröstlich für uns zu erfahren, wie viel Anerkennung und Wertschätzung ihr entgegengebracht wurden. Ihre lebensbejahende, herzliche Art hat viele Spuren hinterlassen und wird uns helfen, die Trauer in liebevolles Erinnern zu wandeln und dankbar für alles miteinander zu sein.

Ein besonderes Dankeschön an ihren Hausarzt Herrn Dr. Ekkehard Kirschner und sein Team für die treue, umfassende Begleitung in all den Jahren.

In stiller Trauer und Dankbarkeit
 Jörk & Annett
 Paul mit Franz
 Franz mit Marie-Christin

Was bleibt: Traurigkeit, unvergessliche Jahre, kostbare Erinnerungen, endlose Dankbarkeit, unsere Liebe.

Wir wollen nicht trauern, dass wir ihn verloren haben, sondern dankbar sein, dass wir ihn gehabt haben.
 (Hieronymus)

Danksagung
 Wir haben Abschied genommen von meinem lieben Gatten, unserem guten Vater, Schwiegervater und Opa, Herrn

Edmund Bieler
 * 13.12.1942 † 27.06.2017

Wir danken allen Verwandten und Bekannten, die durch liebevolle Worte, Händedruck und Blumen, ihre verbundene Anteilnahme zum Ausdruck gebracht haben, ganz herzlich.

In stillem Gedenken
 und im Namen aller Angehörigen
 Elke Bieler

Radeberg, im Juli 2017

Nach kurzer Krankheit ist meine liebe Mutter und Oma

Frieda Heinrich
 * 29.05.1926 † 20.07.2017

friedlich eingeschlafen.

In stiller Trauer
 Tochter Brigitte mit Alfred
 Enkeltochter Daniela mit Uwe

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Dienstag, dem 08.08.2017, 10.00 Uhr auf dem Friedhof in Arnsdorf statt.

Du hast für uns gesorgt, geschafft, ja sehr oft über deine Kraft. Nun ruhe aus, du gutes Herz, wer dich gekannt, fühlt unseren Schmerz.

In Liebe und Dankbarkeit haben wir Abschied genommen von unserer lieben Mutti, Schwiegermutter, Omi, Uromi, Schwester, Schwägerin und Tante, Frau

Elisabeth Lein
 geb. Mrosek
 * 24.09.1925 † 09.07.2017

Wir danken allen, die sich in Trauer mit uns verbunden fühlten und ihre Anteilnahme auf vielfältige Weise zum Ausdruck brachten.

In stiller Trauer
 Ihre Kinder, Enkel und Urenkel

Radeberg, im Juli 2017

S&D Träber Service & Dienstleistung
 Büräumungen - Transporte - Hausmeisterdienste
 0174 20 85 185 - www.sd-traeber.de

TAXI UND MIETWAGEN
 Inh. Reinhardt Techniker
 Radeberger Str. 9
 01454 Feldschlösschen
 reinhardt-tschimier@gmx.de

- 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)
- Fahrten zur Chemotherapie und Bestrahlung
- Für Rollstuhlfahrer
- Krankenfahrten alle Kassen

(03528) 44 73 62

BESTATTUNGSINSTITUT DENKERT Inh. Jürgen Schilder
 RADEBERG 03528/41 93 938

WINKLER Bestattungshaus GmbH

Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21
 Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg
 Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de

Fachgeprüfter Bestatter im Familienunternehmen
 Bestattungsregelung zu Lebzeiten
 Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

Für unsere Senioren

Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Markt“
 Veranstaltungen im August 2017

01.08. 13.30 Uhr Kaffee und Spielenachmittag
 bis 16.00 Uhr Treff zum Brett- & Kartenspielen
 Neu: Mobile Kegelbahn auf Stuhl höhe - Interessenten bitte anmelden!

03.08. 14.30 Uhr Kaffeenachmittag
 - Geschichtliches m. Herrn Gebauer

Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Heiderand“
 Veranstaltungen im Juli/August 2017

31.07. 09.30 Uhr Zeichenzirkel
 14.00 Uhr Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken
 „Bimmel-B für Bewohner“

01.08. 09.30 Uhr Spielenachmittag
 02.08. 14.30 Uhr Kaffeenachmittag mit Frau Magas
 03.08. 09.30 Uhr Seniorengymnastik
 17.00 Uhr „Der Kluge Stammtisch lädt ein“
 04.08. 08.45 Uhr Seniorenanz
 09.30 Uhr „Bimmel-B für Bewohner“

AWO-Seniorenclub Radeberg
 Veranstaltungen im Juli 2017

31.07. 12.00 Uhr Treff der Skat- und Romméspieler
 09.00 Uhr Spielevormittag

Seniorenclub Lomnitz
 Veranstaltungen August 2017

Montag, den 21. August, 14.00 Uhr - Kaffeeklatsch
 Herr Künzelmann berichtet von seiner Reise in den Oman
Montag, den 28. August, 14.00 Uhr - Kaffeeklatsch
 Handarbeiten - wir basteln mit Papier

Eine Radtour mit Klemms ist für Ende August geplant. Der Termin wird je nach Wetter festgelegt. Interessenten bitte bei Frau Reuter melden!
 Schöne Stunden wünschen Ihre Betreuerinnen

Seniorentreff Wachau und Seifersdorf

Die Seniorengruppe Seifersdorf trifft sich immer Mittwoch 14.00 Uhr, im Schloss Seifersdorf. Die Wachauer kommen immer Donnerstag 14.00 Uhr zusammen. Auf Grund der Bauarbeiten an und in der alten Turnhalle wurden die Treffen von der Bücherei in die Wachauer Grundschule verlegt. Die beiden Seniorengruppen freuen sich jederzeit über neue Teilnehmerinnen und Teilnehmer.

Alle Informationen erhalten Interessierte bei **Christa Oertel** unter der
 Tel.-Nr.: 03528 44 13 84



Besser als die EnEV verlangt

Warum es sich rechnet, gesetzliche Vorgaben zu übertreffen

(djd). Sowohl im Neubau als auch in der Altbauomodernisierung ist eine gute Dachdämmung unerlässlich. Zum einen vermindert sie Energieverluste nach oben durch die aufsteigende Wärme. Und zum anderen ist sie eine Grundvoraussetzung, um in den Dachräumen ein Klima zu schaffen, in dem man es auch an heißen Sommertagen aushalten kann. Die Energieeinsparverordnung (EnEV) macht sowohl für den Neubau als auch für die Modernisierung von Dächern in Bestandshäusern Vorgaben zum Wärmeschutz, der mindestens einzuhalten ist. Es lohnt sich aber aus verschiedenen Gründen, diese Vorgaben nicht nur zu erfüllen, sondern sogar besser zu dämmen.

Energieeinsparung und sommerlicher Wärmeschutz

Der wichtigste Grund sind die Energieeinsparungen, die den Mehraufwand für eine bessere Dämmung im Laufe der Zeit bezahlt machen. Hinzu kommt die Verbesserung des sommerlichen Wärmeschutzes, mit der Dachzimmer in Kombination mit einem guten Sonnenschutz an den Fenstern zu jeder Jahreszeit als vollwertiger Wohn- und Arbeitsraum nutzbar sind. Besonders geeignet

sind Hochleistungsdämmstoffe aus Polyurethan wie zum Beispiel Bauder PIR, die einen schlanken Aufbau der Dämmung mit überlegenen Wärmedurchgangswerten verbinden.

Günstiger dank staatlicher Finanzierungshilfen

Laut dem Dämmstoffhersteller Paul Bauder können sich die Mehraufwände aber auch unmittelbar rechnen. Denn wer besser dämmt als vom Gesetz vorgeschrieben, hat die Möglichkeit, den Gesetzgeber über Fördergelder der KfW Förderbank an der Finanzierung zu beteiligen. Unter www.ratgeberdach.de gibt es mehr Informationen zur Planung und Finanzierung sowie ein Rechenbeispiel. Förderungen gibt es sowohl für den Neubau als auch für die Althausanierung, wenn vorgegebene Standards eingehalten werden. Gewährt werden kann die Förderung als besonders zinsbegünstigter Kredit, wenn die Maßnahme fremdfinanziert werden soll, oder über direkte Zuschüsse, wenn der Hausbesitzer oder Bauherr mit eigenen Mitteln finanziert. Unterm Strich kann eine bessere Dämmung durch die staatlichen Zuschüsse günstiger ausfallen, wenn man genau rechnet.



Es lohnt sich, besser zu dämmen als in der Energieeinsparverordnung (EnEV) gefordert. Denn nur dann können zur Finanzierung staatliche Förderungen beantragt werden. Foto: djd/Paul Bauder

Urlaubszeit ist Einbruchszeit

(djd). Einbrecher machen keinen Urlaub, in den Feriemonaten haben sie Hochsaison. Während Wohnungs- oder Hausbesitzer in der Sonne liegen oder die Sehenswürdigkeiten einer Stadt besichtigen, räumen die Ganoven in aller Ruhe ihr Haus aus. Und das passiert immer öfter. Denn die Einbruchszahlen in Deutschland steigen seit Jahren dramatisch an. Schwerwiegender als der materielle Verlust von Wertgegenständen und Erinnerungstücken sind für die meisten Opfer die psychischen Folgen. Viele leiden lange unter Angstzuständen, Schlafstörungen und Alpträumen.



Urlaubszeit ist oft auch Einbruchszeit. Mit einigen Maßnahmen kann man schon viel für seine Sicherheit tun. Foto: djd/BHE Bundesverband Sicherheitstechnik e.V.

Mechanische Sicherungen durch Elektronik ergänzen
Einbruchhemmende Fenster und Türen erschweren den Tätern zwar den Einstieg ins Haus, können aber keinen Einbruch oder Einbruchversuch melden. "Aus Sicherheitsgründen sollte deshalb eine Alarmanlage eingebaut werden, die automatisch eine Alarmmeldung an eine rund um die Uhr besetzte Notruf- und Serviceleiste überträgt", rät Dr. Urban Brauer, Geschäftsführer des BHE Bundesverband Sicherheitstechnik e.V. Denn im Alarmfall müssten sofort sachgemäß und situationsbezogen Maßnahmen ergriffen werden, etwa eine direkte Alarmverfolgung durch das Personal der Wachgesellschaft. Damit können innerhalb kürzester Zeit ortskundige Personen am Ort des Geschehens sein und alle erforderlichen Folgemaßnahmen veranlassen. "Im Idealfall kann der Täter noch vor Ort angetroffen und festgenommen werden", so Brauer. Umfassende Hinweise auf Gefahrenquellen und viele Tipps rund um den Einbruchschutz gibt es unter www.sicheres-zuhause.info. Die neutrale Informationsplattform des BHE stellt beispielsweise eine Checkliste zur "Urlaubsvorsorge" zur Verfügung und zeigt, woran Täter erkennen, dass die Bewohner in Urlaub sind. Zudem informiert die Seite über die KfW-Förderung für Einbruchschutz, mit der der Staat entsprechende Investitionen unterstützt.

Alarmanlage immer vom Fachbetrieb einbauen lassen
Moderne Alarmanlagen lassen sich spielend leicht bedienen. Und sie erweisen sich als besonders hilfreich, wenn sie den Bewohner beim Verlassen des Hauses auf Sicherheitslücken wie offene Fenster oder Türen hinweisen. Doch aufgepasst: eine Alarmanlage muss sicherheitstechnische Normen erfüllen, um fehlerfrei zu funktionieren. Die Beratung, Planung und Installation sollte deshalb durch eine qualifizierte Fachfirma erfolgen. Keinesfalls sollte man auf Billigangebote im Baumarkt oder Discounter setzen, denn Sicherungstechniken sind nicht zum Selbsteinbau geeignet. BHE-Fachfirmen erstellen ein unverbindliches Angebot, eine Mitglieder-Datenbank findet man ebenfalls unter sicheres-zuhause.info. Ein Klick auf das PLZ-Gebiet, schon findet man einen Sicherheitsexperten in der Nähe.

- zusätzliche Sicherung für Türen und Fenster
 - Schließsysteme
 - Schlösser und Türbeschläge
 - Ersatzschlüssel
- von Ihrem Fachmann

EHRlich SICHERHEITSTECHNIK
Oberstraße 4
01454 Radeberg
Telefon 0 35 28 / 44 90 70
Fax 0 35 28 / 44 27 52
E-Mail: ehrllich-rt-radeberg@t-online.de
Internet: www.ehrllich-sicherheitstechnik.de

Individuelle Holzprobleme? Individuelle Lösungen!
ZIMMEREI
JOCHEN KOEHN
MEISTERBETRIEB
- Balkone - Carports
- Dachstühle - Fachwerk
Kantor-Pech-Str. 8 • 01454 Wachau OT Lomnitz
Telefon 035205 45750 • Mobil 0179 7542238
• meister@holzbau-koehn.de

DACHDECKER
- MAIK CHRISTOPH -
• Dacheindeckung • Reparatur • Dachklempnerlei
• Dachfenstereinbau • Vogel- und Insektenschutz
• Terrassenabdichtung • Dachrinnenreinigung
Niederstraße 2, 01477 Arnsdorf
Funk: 01 62 - 2 12 05 64, Fax: 03 52 00 - 2 36 41
e-mail: maik.christoph@hotmail.de

Trapezbleche 1.Wahl und Sonderposten, -Werksverkauf-TOP Preise direkt vom Produzenten,-cm genauer Zuschnitt in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30 bundesweite Lieferung
Tel.: 0351/889613-0 www.dachbleche24.de (Ihr Produzent)

wohnbau RADEBERG
Kommunale Wohnungsbaugesellschaft mbH
Oberstraße 15
01454 Radeberg
Tel. 03528/ 48 34-0, Fax 48 34-33

Mietwohnungen	3-Raum-WE	2-Raum-WE	1-Raum-WE
	Schwab. Allee 2	Schönfelder Str. 27	Flügelweg 54
	4. OG links, ca. 64 m², Wfl.m. Balk. 290 € p.M., zzgl. NK, Kaution 580 €, Bauj. 1992, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 102 kWh/m²a, Vermietung ab sofort möglich	3. OG rechts, ca. 48 m², 270 € p.M. zzgl. NK, Bauj. 1964, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 97 kWh/m²a, Vermietung ab sofort möglich	4. OG rechts, ca. 27 m² Wfl. 155 € p.M. zzgl. NK, Kaution 310 € Bauj. 1991, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 103 kWh/m²a, Vermietung ab sofort möglich

Weitere Angebote finden Sie im Internet unter: www.wohnbau-radeberg.de
Außerdem verfügen wir über ein umfangreiches Angebot an Eigentumswohnungen für Kapitalanleger!
Bauland
Weiterhin übernehmen wir gern Ihre Haus- oder Wohnungsverwaltung!
gut und sicher wohnen

PC-Service Radeberg • Schallplattendigitalisierung
DIRK SCHADE www.pcundaudio.de
Hauptstraße 40 – Radeberg – Tel. 03528/487 580
Mo., Do. 14 - 18 Uhr • Di., Fr. 9:30 - 12/14 - 18 Uhr, Sa. 9:30 - 12 Uhr
Soforthilfe bei Blitzschäden
Erstellung von Vericherungsgutachten und PC-Reparatur

PB Gefahrenmeldeanlagen GmbH
Beratung – Projektierung – Errichtung – Service
VdS anerkannter TELENOT Fachrichter
Einbruch- und Überfallmeldeanlagen
Brandmelde- und Rauchabzugsanlagen
Zutrittskontrollsysteme
Videoüberwachungssysteme
Elektronische Schließsysteme
Fluchtwegsicherung
Dammweg 15 – 01454 Radeberg
Tel. 03528/44 60 01 – Fax 03528/ 44 60 02

BACKER BAU
• Ingenieur- und Brückenbau
• Bauwerkinstandsetzung
• schlüsselfertiger Industriebau
• Hochbau
BACKER-BAU GmbH
Bauunternehmung
Dorstener Straße 1 • 09661 Hainichen
Tel.: 037207/800 • Fax: 037207/80-155
Mail: info@backerbau.de
Internet: www.backerbau.de

Eine neue Turnhalle zum Schulanfang

So sehr haben sich die Kinder der Ullersdorfer Grundschule sicherlich noch nicht auf ein neues Schuljahr gefreut. Doch in diesem Jahr ist es endlich soweit und der Wunsch und Traum einer neuen, modernen Turnhalle ist endlich wahr geworden. Alle Arbeiten werden zum neuen Schuljahr zwar noch nicht abgeschlossen sein aber der Schulsport kann in jedem Fall stattfinden. Im Außenbereich werden die Bauleute noch bis Ende des Jahres beschäftigt sein und wenn das Wetter hält, alle



Restarbeiten erledigt haben. Bis jetzt sieht es gut aus. Wie wir von der Radeberger Stadtverwaltung erfahren, sorgt vor allem das „bauoffene Wetter“ für einen zügigen Bauablauf. Vorerst wird die Halle allerdings nur für den Schulsport verfügbar sein. Alle anderen Sport- und Dorfvereine müssen sich noch etwas gedulden, bis auch der letzte Handwerker verschwunden und auch das Außengelände begehbar ist. Doch das Warten lohnt sich! Wir waren in den letzten Wochen vor Ort und konnten uns auf der Baustelle umsehen. Natürlich haben wir für unsere Leser auch einige Fotos gemacht.

Walmdach erkennen, welches an den alten Gasthofanbau erinnern soll. Diese Dachform verläuft übrigens an allen vier Seiten schräg, sodass auch die Giebelseiten überdacht sind. Man darf also gespannt sein, wie es auf der Baustelle in Ullersdorf weitergeht. Die Grundschüler werden ihren „leißigen Handwerker“ auf jeden Fall auch nach den Sommerferien noch eine ganze Weile zusehen können.



In alten Gasthof

allbö Raumausstattung GmbH
- Bodenbelag
- Parkett
- Laminat
Christoph-Lüders-Str. 34
02826 Görlitz
Tel./Fax (0 35 81) 31 80 91
Funk 0172 441 72 21
info@allboe.de www.allboe.de

Kletschka
Planen • Zelte • Markisen
GmbH

• Markisen • Rollläden • Rollfenster
• Rollläden • Schiebe- & Klapppläden ...
Markisen aus eigener Herstellung
z.B. Kassettenmarkise sunks Ambient mit variablem Neigungswinkel als Sonnen- und Sichtschutz geeignet
OT Neuebau, Dorfstr. 1, 02739 Kottmar
Tel. (03586) 38 61 43
www.kletschka.de, markisen@kletschka.de

SCHMIDT GRUPPE
Alle Hauptstraße 25 – 01454 Großberkmannsdorf
Ihr Partner für Erdarbeiten
Schmidt Erdbau GmbH
Tel. 03528 / 48 12 0
www.schmidt-erdbau.de
Schmidt Ziegelhaus GmbH
Tel. 0351 / 40 43 816
www.schmidt-ziegelhaus.de
RBM
Tel. 03528 / 41 72 47

Elektro-HANTZSCHE GmbH
Elektro- und Solarstromanlagen Arnsdorf
Hast Du Interesse an Technik und erneuerbaren Energien?
Wir stellen ein: AZUBIS und Facharbeiter
Elektroniker/-in für Energie- und Gebäudetechnik
Jetzt bewerben!

PLANUNG & BAULEITUNG
LUNZE ARCHITEKTEN
01454 Radeberg Hauptstraße 22 03528 / 4 77 40 - 0
www.lunze-architekten.de info@lunze-architekten.de



Voll ausgestattet in den Sommer mit unserem Premium+ Angebot.



Kia cee'd Sportswagon 1.6 GDI
DREAM-TEAM EDITION Premium+

für € 109,00¹

mtl. finanzieren



The Power to Surprise

Wie geht so viel Ausstattung zu so einem attraktiven Preis?
Das ist unser Geheimnis. Kein Geheimnis dagegen ist,
was Sie zu diesem Preis im Kia cee'd Sportswagon DREAMTEAM
Edition Premium+ erwartet: modernes Design, Fahrspaß und umfangreicher Komfort.

7-Jahre-Kia-Herstellergarantie* • Kia Kartennavigation (7 Zoll) • Rückfahrkamera • Klimaautomatik • Sitzheizung vorn
• Lenkradheizung • 16-Zoll-Leichtmetallfelgen • Apple CarPlay™ • Android Auto™ • EcoDynamics • u.v.a.

Kia cee'd Sportswagon 1.6 GDI DREAM-TEAM EDITION Premium+, 99 kW (135 PS)¹

Nettodarlehensbetrag	€ 17.000,-	Laufzeit in Monaten/Anzahl der Raten	48
Anzahlung	€ 3.995,-	48 mtl. Raten à	€ 109,00
Gebundener Sollzinssatz p.a.	1.99 %	Effektiver Jahreszins	1.99 %
Schlussrate	€ 9.660,-	Gesamtbetrag	€ 22.000,-

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 7,5; außerorts 5,0; kombiniert 6,0. CO₂-Emission: kombiniert 134 g/km. Effizienzklasse: C.

Gerne unterbreiten wir Ihnen Ihr ganz persönliches Angebot. Besuchen Sie uns und erleben Sie die Kia Modelle bei einer Probefahrt.

Automobile Radeberg GmbH

Pillnitzer Straße 34 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/44 32 21 • Fax 03528/48 07 14
info@automobile-radeberg.de • www.automobile-radeberg.de

*Max. 150.000 km. Gemäß den gültigen Garantiebedingungen. Einzelheiten erfahren Sie bei uns und unter www.kia.com/de/kaufen/7-jahre-kia-herstellergarantie
1 Ein repräsentatives und unverbindliches Finanzierungsangebot der KIA Finance, ein Geschäftsbereich der Hyundai Capital Bank Europe GmbH (Darlehensgeber), Friedrich-Ebert-Anlage 35-37, 60327 Frankfurt am Main. Das Angebot ist auf Basis der UVP der Kia Motors Deutschland GmbH erstellt. Den verbindlichen Endpreis – einschließlich anfallender Nebenkosten für Zulassung und Überführung – erfahren Sie bei uns. Vertragsabschluss nur bei hinreichender Bonität des Kunden. Abgebildetes Modell kann zusätzliche kostenpflichtige Ausstattungspakete und Sonderzubehör enthalten, die im Finanzierungsangebot nicht berücksichtigt sind. Vorstehende Jahreszins-Angaben stellen den Beispielwert des nach § 6a Abs. 4 PangV zu erwartenden effektiven Jahreszinses in 2/3 aller voraussichtlich aufgrund der Werbung zustande kommender Verträge dar. Verbraucher haben gemäß § 355 und § 495 BGB ein Widerrufsrecht. Angebot gültig bis 31.08.2017 und solange der Vorrat reicht. Die Wortmarke Apple CarPlay ist Eigentum der Apple Inc. Die Wortmarke Android Auto ist Eigentum der Google Inc.